

Jarduerak irauten duen egun-saio kopurua.....
 Jatorri probintzien edo herrialdeen kopurua.....
 Jarduerako parte-hartzaileen kopurua.....
 Vitoria-Gasteizen, 2011ko.....
 Lehendakaria edo finantza arduraduna
 (izenpea eta zigilua, jatorrizkoak)
 Vitoria-Gasteizen, 2011ko otsailaren 25ean.– Kirol Saileko
 zuzendaria, MIKEL HOYOS SÁNCHEZ.

VITORIA-GASTEIZ

HERRITAR HARREMANAK

Euskara

1280

Haur eta gazte literaturaren alorrean euskarara egindako itzulpenik hobereenak –2010. urtean argitaratuak– saritzeko Vitoria-Gasteiz sarietarako deialdia.

Tokiko Gobernu Batzarrak 2011ko otsailaren 18an egindako ohiko bilkuran onetsi ziren 2010. urtean haur eta gazte literaturaren alorrean euskaraz argitaratutako itzulpenik hobereenak saritzeko "Vitoria-Gasteiz" sarien deialdiaren oinarriak.

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 lege orokorrean eta lege horren araudia onetsi zeneko uztailaren 21eko 887/2006 errege dekretuan arautuaren ildotik, eta orobat Toki Korporazioen Zerbitzuen Araudiaren 23. artikuluan eta hurrengoetan eta Gasteizko Udalbatzak 2005eko ekainaren 17ko ohiko osoko bilkuran hasierako onespena eman zion eta 2006ko urtarrilaren 13ko ALHAOn –5. zk.– argitaratu zen Gasteizko Udalaren Diru-laguntzak arautzeko Ordenantzan arautuaren ildotik, argitara ematen dira, denek izan dezaten horien berri.

Vitoria-Gasteizen, 2011ko otsailaren 24an.– Lehendakaritza Arloko zinegotzi ordezkaria, MAITE BERROCAL CEBRIÁN.

1. Helburua:

a) 2010. urtean haur eta gazte literaturaren alorrean euskaraz argitaratutako itzulpenik hobereenak saritzeko emango diren "Vitoria-Gasteiz" sariak arautzea du xede deialdiak.

b) Ez da onartuko giza eskubideen urraketaren apologia egiten duten lanen itzulpenik.

c) Euskarara egindako itzulpenik hobereen egileen lana saritu nahi da, literatura generoa edozein izanda ere.

2. Sarien zer-nolakoak:

Sari bana emango da, bi sail hauetan:

I. Haur literatura (6-12 urte): diploma eta 9.000 euro.

II. Gazte literatura (13-18 urte): diploma eta 9.000 euro.

Sariak ematen direnean indarrean dauden araudietan finkatutako zerga-atxikipenak egingo zaizkie diru-kopuru horiei. Sari bat bera ezingo da hainbaten artean banatu.

Sari ekonomikoaz gain, saritutako itzulpenen sorta bat erosiko da, aurrekontua kontuan izanik, gizarte etxeetako liburutegi eta ikaste-txeetara banatzeko, irakurtzeko zaletasuna bultzatze aldera.

3. Sariak emateko prozedura:

Herritar Harremanen Saileko Euskara Zerbitzua arduratuko da deialdia kudeatzeaz.

4. Lanek bete beharreko baldintzak:

a) Edozein hizkuntzatatik euskarara egindako itzulpenekin (2010. urtean argitaratuak) lehiatu ahal izango da Vitoria-Gasteiz sarietarako.

Nº de días - jornadas de actividad.....
 Nº de provincias - países de procedencia.....
 Nº de participantes en la actividad.....
 Vitoria-Gasteiz, a.....de.....de 2011
 El presidente/a o responsable financiero
 (Firma y sello originales)
 Vitoria-Gasteiz, 25 de febrero de 2011.– El director del Departamento de Deporte, MIKEL HOYOS SÁNCHEZ.

VITORIA-GASTEIZ

RELACIONES CIUDADANAS

Euskera

1280

Convocatoria de los premios Vitoria-Gasteiz a las mejores traducciones al euskera –publicadas en 2010– de obras de literatura infantil y juvenil.

En sesión ordinaria celebrada por la Junta de Gobierno Local el día 18 de febrero de 2011, se aprobaron las bases de la convocatoria de los premios Vitoria-Gasteiz a las mejores traducciones al euskera –publicadas en 2010– de obras de literatura infantil y juvenil.

De conformidad con lo regulado en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el reglamento de dicha ley, en el artículo 23 y siguientes del Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales y en la ordenanza municipal de subvenciones aprobada inicialmente por el Pleno del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz el día 17 de junio de 2005 y publicada en el BOTHA nº 5, de 13 de enero de 2006, se publican las mismas para general conocimiento.

Vitoria-Gasteiz, 24 de febrero de 2011.– Concejala Delegada del Área de Presidencia, MAITE BERROCAL CEBRIÁN.

1. Objeto:

a) Es objeto de la presente convocatoria regular la concesión de los premios Vitoria-Gasteiz a las mejores traducciones al euskera –publicadas en 2010– de obras de literatura infantil y juvenil.

b) No se admitirán traducciones de obras que realicen apología de la vulneración de los derechos humanos.

c) Se pretende premiar las obras de aquellos traductores y traductoras cuyo trabajo resulte sobresaliente, con independencia del género elegido.

2. Naturaleza de los premios:

Se concederán sendos premios en las siguientes categorías:

I. Literatura infantil (de 6 a 12 años): diploma y 9.000 euros.

II. Literatura juvenil (de 13 a 18 años): diploma y 9.000 euros.

A dichas cantidades se les aplicarán las retenciones fiscales que determine la normativa vigente en el momento de la concesión de los premios. La cuantía de los premios tendrá el carácter de indivisible.

Además del premio económico, con objeto de favorecer su lectura, se adquirirá una partida de obras, según la disponibilidad presupuestaria, para su distribución gratuita a las bibliotecas de los centros cívicos y a los centros escolares de la ciudad.

3. Procedimiento para la concesión de premios:

El órgano gestor de la presente convocatoria será el servicio de Euskera del departamento de Relaciones Ciudadanas.

4. Requisitos de las obras:

a) Podrán optar a los premios Vitoria-Gasteiz todas aquellas traducciones de literatura infantil y juvenil al euskera, realizadas desde cualquier otra lengua, que hayan sido publicadas en 2010.

b) Itzulpena egin eta argitaratzeko eskatzen diren lege-betekizun guztiak beteak izan beharko dituzte lehiaketara aurkeztzen diren lanek.

c) Halaber, lehen aldiz 2010. urtean argitaratuak izan beharko dute. Argitaratze datari buruzko zalantzarik izanez gero, legezko gordailua eman zizaion eguna hartuko da kontuan.

d) Adierazitako baldintzak betetzen direlarik, lehendik beste norbaitek itzulitako lanen itzulpen berriekin ere parte hartu ahal izango da lehiaketan, aurreko itzulpena egin zenetik hamar urte igaro badira.

e) 2011ko deialdi honetara ezin izango dira aurkeztu 2009 edo 2010ean sarituak izan ziren itzultzaileak.

f) Sari hauek bateragarriak dira bai beste erakundeek ematen dituztenekin baita liburuak itzultzeko jasotako diru-laguntzekin ere.

5. Eskabideak:

Nahi adina lan aurkeztu ahal izango dituzte itzultzaileek modalitate batean zein bestean. Eskabide-eredu ofizialean ageri diren datuak bete beharko dira, eta orri hori izenpetu eta gutunazal batean sartu. Horrekin batera, aurkeztutako liburuen eta horien jatorrizkoen ale bana aurkeztu beharko da. Jatorrizko hizkuntzatik itzuli ez bada, bitarteko hizkuntza horretako bertsioren ale bat ere erantsi beharko da.

6. Epaimahaia:

Lehendakaritza Arloko zinegotzi ordezkariak izendatuko duen epaimahaia arduratuko da aurkeztutako literatura itzulpenen kalitatea neurtu eta sariak emateaz. Literatura itzulpengintzaren alorrean nolabaiteko itzala duten bost adituk osatuko dute mahaia, eta esku osoa izango dute horiek erabakia hartzeko.

Idazkari lanetan, ahotsa bai baino botorik emateko eskubiderik gabe, Herritar Harremanen Saileko Euskara Zerbitzuko burua arituko da. ALHAOn iragarkia argitaratuz emango da izendatutako epaimahaikideen berri.

7. Sariak ematea:

Udaletxeko iragarki-taulan eta ALHAOn argitaratuko da epaimahaia emandako sarien berri, sarituei jakinarazteaz gain, eta ezingo da hartutako erabakiaren kontra jo.

Sariak eman gabe ere utzi ahal izango ditu epaimahaia, aurkeztutako lanek aski kalitaterik ez dutela irizten badio.

8. Sariak ordaintzea:

Udalak horretarako antolatzen duen ekitaldi ofizialean ordainduko zaizkie sariak irabazle suertatzen diren itzultzaileei.

9. Zabalkundea:

Saritutako itzulpenen aleak Gasteizko Udalaren esku geratuko dira, eta Udal Artxiboan gordeko. Saria jasotzeak ez du berekin ekarriko, inolaz ere, jabetza intelektualari dagozkion eskubideak besteri utzea edo murriztea.

10. Aurkezteko epea eta lekua:

Lanak aurkeztea: Gasteizko Udaleko Erregistro Nagusian – Olagibel kalea, 2.

Epea: bi hilabete, hau ALHAOn argitaratzen den egunaren biharramenetik kontatuta. Azken eguna larunbata edo jaieguna egokituz gero, hurrengo lehen lanegunera arte luzatuko da epea.

Orduetgia: 8:30etik 14:00etara nahiz 16:30etik 19:30era, astelehenetik ostiralera.

Postaz igortzea: Administrazio Publikoen Kontratuen Legeko Araudi Orokorraren 80.4. artikuluan adierazitako moduan egin ahal izango da.

2011ko urriaren 31 baino lehenago ebatziko da deialdia.

b) Las traducciones presentadas a concurso deberán haber cumplido los requisitos legales exigidos para su traducción y difusión.

c) Así mismo, deberán haber sido publicadas por primera vez en el año 2010. En el supuesto de que existieren dudas en relación con la fecha real de edición, éstas se dilucidarán tomando como tal la fecha de constitución del depósito legal.

d) Excepcionalmente, podrán optar a los premios aquellas obras que, cumpliendo los requisitos citados, puedan concurrir en el mercado con otra traducción de idéntica obra publicada al menos diez años antes por otro profesional de la traducción.

e) No podrán presentarse a esta edición de 2011 los traductores y traductoras premiados en las anteriores de 2009 o 2010.

f) Estos premios son compatibles con los concedidos por otras instituciones, así como con las subvenciones recibidas para la traducción de las propias obras.

5. Solicitudes:

Los traductores y traductoras podrán participar en el concurso en cada una de sus modalidades con una o varias obras. Deberán rellenar los datos recogidos en el modelo oficial de solicitud, firmarla e introducirla en un sobre. Junto a ella, deberán aportar un ejemplar de cada obra traducida y otro del original de ésta. Si no se ha traducido del idioma original de la obra, se habrá de adjuntar, junto con el original, un ejemplar en esa otra lengua.

6. Jurado:

Corresponderá a un jurado designado por la concejala delegada del Área de Presidencia la evaluación de la calidad literaria de las obras presentadas y la consiguiente emisión del fallo. Estará formado por cinco personas de reconocido prestigio y probada competencia en el ámbito de la traducción literaria, las cuales adoptarán el fallo conforme a su leal saber y entender.

Actuará como secretario, con voz pero sin voto, el jefe del servicio de Euskera del departamento de Relaciones Ciudadanas. La composición del jurado se hará pública mediante anuncio en el BOTHA.

7. Fallo de los premios:

El fallo de los premios, que será inapelable, se adoptará por el jurado y se publicará en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y en el BOTHA, sin perjuicio de la notificación individualizada a las personas premiadas.

El fallo de los premios podrá declarar desierto alguno de ellos o ambos, cuando a juicio del jurado no se hubieren presentado obras que reúnan los requisitos de calidad exigibles.

8. Abono de los premios:

El abono de los premios a los traductores y traductoras premiados se realizará en el acto oficial organizado por el Ayuntamiento para tal fin.

9. Difusión:

Los ejemplares de las obras traducidas premiadas quedarán en propiedad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para su integración en el archivo municipal. En ningún caso la concesión del premio implicará cesión o limitación de los derechos de propiedad intelectual del traductor o traductora.

10. Plazo y lugar de presentación:

Presentación de las obras: en el Registro General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (calle Olaguibel, 2).

Plazo: dos meses, contados desde el día siguiente al de la publicación en el BOTHA. Si el último día fuera sábado o festivo, se trasladará al día siguiente.

Horario: de 8:30 a 14:00 horas y de 16:30 a 19:30, de lunes a viernes.

Envío por correo: en las condiciones establecidas en el artículo 80.4 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Las resoluciones se dictarán antes 31 de octubre de 2011.

I. eranskina**ESKABIDE EREDUA**

NAN:.....
 Izen-deiturak.....
 Kalea:.....
 Herria:.....
 Telefonoa:.....
 Posta elektronikoa:.....

Eskabidea izenpetzen duenak, euskarara egindako literatura itzulpenik hoberenak –2010. urtean argitaratuak– saritzeko Vitoria-Gasteiz Sarietarako 2011ko deialdiko oinarriak irakurri dituelarik, lan hauek aurkezten ditu (ezabatu ez dagokion saila):

.....(haur literatura/gazte literatura)
(haur literatura/gazte literatura)
(haur literatura/gazte literatura)
(haur literatura/gazte literatura)
(haur literatura/gazte literatura)
 Itzulpenen nahiz jatorrizko lanen ale bana eransten du.

Oinarriak oro onartzea dakar berekin Vitoria-Gasteiz Sarietarako deialdi honetara aurkezteak.

Vitoria-Gasteiz, 2011ko.....
 Izenpea:

Administrazio Batzarrak**GAUNA****1178****Zerga ordenantzaren aldaketaren behin-behineko onarpena**

Gaunako Kontzejuak, 2011ko otsailaren 3ko bilkuran, behin-behineko onarpena ematea erabaki zuen etxeak edateko urez hornitzeagatik ordaindu beharreko tasa arautzen duen zerga ordenantzaren aldaketari.

Toki Ogasunak arautzen dituen uztailaren 19ko 41/1989 Foru Arauak 16.2 artikuluan xedatutakoa betez, espedientea hogeita hamar egunez jarriko da jendaurrean, iragarki hau ALHAOn argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera. Epe horretan, interesdunek espedientea aztertu eta egoki deritzeten erreklamazioak aurkez ditzakete.

Epe hori igarota, erreklamaziorik aurkezten ez bada, erabaki hori behin betiko onartuztat joko da.

Gauna, 2011ko otsailaren 24a.– Lehendakaria, JUAN CARLOS URIBE SAN MARTÍN.

ESTAVILLO**1258****ALHAOn (2010/04/23) argitaratutako armarri aldaketaren behin betiko onarpena aldatzea.**

Toki Administrazioaren eta Lurralde Oreka Saileko diputatuaren otsailaren 2ko 44/2011 Foru Aginduaren bidez, aldeko txostena egin da Estavilloko Kontzejuak armariari 2010eko otsailaren 5ean hasierako onarpena emateari eta Kontzejuak 2011ko otsailaren 17an, gehiengoz, berresteari dagokionez.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak 70.2. artikuluan xedatutakoa betez, argitara ematen da indarrean sar dadin, iragarki hau ALHAOn argitaratu eta hurrengo egun baliodunetik aurrera.

Estavillo, 2011ko otsailaren 28a.– Lehendakaria, ISABEL MATAMOROS DÍAZ.

Anexo I**MODELO DE SOLICITUD**

DNI:.....
 Nombre y apellidos:.....
 Calle:.....
 Ciudad:.....
 Teléfono:.....
 Correo electrónico:.....

Quien firma la presente ha leído las bases de la convocatoria de 2008 2011 de los premios Vitoria-Gasteiz a las mejores traducciones al euskera –publicadas en 2010– de obras de literatura infantil y juvenil, y presenta las siguientes obras (táchese la modalidad que no proceda):

..... (modalidad infantil/juvenil)
 (modalidad infantil/juvenil)
 (modalidad infantil/juvenil)
 (modalidad infantil/juvenil)
 (modalidad infantil/juvenil)

Adjunta sendos ejemplares de la mencionada traducción y de su original.

La presentación a la convocatoria de premios Vitoria-Gasteiz supondrá la aceptación de las condiciones recogidas en las bases.

En Vitoria-Gasteiz, a.....de.....de 2011.
 Firma.

Juntas Administrativas**GAUNA****1178****Aprobación Provisional Modificación Ordenanza Fiscal**

El Concejo de Gauna, en sesión celebrada el día 3 de febrero de 2011, acordó la aprobación provisional de la Modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora de la Tasa por Suministro Domiciliario de Agua Potable.

Y en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 16.2 de la Norma Foral 41/1989, de 19 de julio, Reguladora de las Haciendas Locales, se somete el expediente a información pública por el plazo de treinta días a contar desde el día siguiente de la inserción de este anuncio en el BOTHA, para que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

Si transcurrido dicho plazo no se hubiesen presentado reclamaciones, se considerará aprobado definitivamente dicho Acuerdo

En Gauna, a 24 de febrero de 2011.– El presidente, JUAN CARLOS URIBE SAN MARTÍN.

ESTAVILLO**1258****Modificación de aprobación definitiva de cambio de escudo publicada en el BOTHA el 23/4/2010.**

Por Orden Foral 44/2011 de 2 de febrero del Diputado del Departamento de Administración Local y Equilibrio Territorial, ha sido emitido informe favorable en relación con el escudo heráldico aprobado inicialmente por el Concejo de Estavillo el 5 de febrero de 2010, ratificado en Concejo el 17 de febrero del 2011 por mayoría.

Por lo que afectos de lo establecido en el artículo 70.2 de la ley 7/1985 de 2 de abril de bases de régimen local, se lleva a cabo su publicación para su entrada en vigor a contar desde el día siguiente hábil al de la publicación de este anuncio en el BOTHA.

Estavillo, a 28 de febrero del 2011.– La presidenta, ISABEL MATAMOROS DÍAZ.